

SOBRE LA FECHA DEL *ARS POETICA**

Daniel López-Cañete Quiles
Universidad de Sevilla

Este artículo ofrece un intento de datación del *Ars Poetica* horaciana mediante la comparación de *Ars* 294 ss. y *Ep.* 2.1.108 ss.

This paper deals with the problem of the date of Horace's *Ars Poetica* through a close comparison between *Ars* 294 ff. and *Ep.* 2.1.108 ff.

En los vv. 93-107 de *ep.* 2.1 a Augusto (en lo sucesivo, *EA*), Horacio recordaba la devoción tradicional de los griegos por las artes y la poesía; frente a ello, los romanos, que habían vivido siempre en la ignorancia de las musas, sólo dominaban el derecho y las finanzas y sus niños sólo aprendían aritmética, con vistas a la buena administración del patrimonio familiar. Sin embargo, ahora la situación en Roma es bien distinta:

mutauit mentem populus leuis et calet uno
scribendi studio: pueri patresque seueri
110 fronde comas uincti cenant et carmina dictant.
ipse ego, qui nullos me affirmo scribere uersus,
inuenior Parthis mendacior et prius orto
sole uigil calamum et chartas et scrinia posco.

* Agradezco al Prof. D. Juan Gil su lectura del borrador de este trabajo y sus valiosas sugerencias.

- 115 nauem agere ignarus nauis timet, habrotonum aegro
 non audet nisi qui didicit dare; quod medicorum est
 promittunt medici, tractant fabrilia fabri:
 scribimus indocti doctique poemata passim.
 hic error tamen et leuis haec insania quantas
 uirtutes habeat, sic collige: [...]

y a renglón seguido el venusino argumenta ese aserto (*sic collige*) entonando una famosa defensa del *uates* y su utilidad social:

- uatis auarus
- 120 non temere est animus: uersus amat, hoc studet unum;
 detrimenta, fugas seruorum, incendia ridet;
 non fraudem socio pueroue incogitat ullam [...]

En el v. 295 del *Ars Poetica* (en adelante, *AP*) comenzaba la segunda gran sección de la obra, relativa al poeta o *artifex*¹, con el cuadro satírico de los poetas confiados únicamente al *furor*:

- 295 ingenium misera quia fortunatius arte
 credit et excludit sanos Helicone poetas
 Democritus, bona pars non unguis ponere curat,
 non barbam, secreta petit loca, balnea uitat.
 nanciscetur enim pretium nomenque poetae,
 300 si tribus Anticyris caput insanabile numquam
 tonsori Licino commiserit. o ego laeuus,
 qui purgor bilem sub uerni temporis horam;
 non alius faceret meliora poemata: uerum
 nil tanti est. ergo fungar uice cotis, acutum
 305 reddere quae ferrum ualet, exsors ipsa secandi;
 munus et officium, nil scribens ipse, docebo,
 unde parentur opes, quid alat formetque poetam,
 quid deceat, quid non, quo uirtus, quo ferat error.

Horacio, recordemos, irá cumpliendo en el orden presentado el programa didáctico de 306-308, y así, tras los preceptos sobre la *uirtus* del poeta perfecto (347-452), los versos últimos de *AP* (453-476) plasmarán las consecuencias del *error* en la célebre caricatura del poeta loco: caricatura final que enlaza anularmente con el principio de esta sección sobre el *artifex* -ποιητής, y también *-pes* y

¹ Ο ποιητής, según el esquema putativo de Neoptólemo; 1-294 se ocuparía del *ars* o -de acuerdo con la reconstrucción de Neoptólemo debida a Brink- del binomio ποίησις-ποίημα; véase C. O. Brink, *Horace on Poetry. I Prolegomena* (Cambridge 1963) esp. parte II (en adelante cito esta obra como Brink I; *Horace on Poetry II: The 'Ars Poetica'* (Cambridge 1971), y *Horace on Poetry III: The Letters to Augustus and Florus* (Cambridge 1982), del mismo autor, serán mencionadas como Brink II y Brink III respectivamente).

caput que se corresponden en unidad compositiva- coinciden con el comienzo mismo del poema en la presentación risible de una figura monstruosa.

Los contextos anterior y posterior respectivamente adyacentes a los pasajes que nos interesan (*EA* 108-119; *AP* 295-308), apenas si tienen que ver entre sí; en cambio, los versos en cuestión presentan concomitancias que no son ni pocas ni insignificantes. Éstas han sido apuntadas en alguna medida por la tradición de los comentaristas; ningún análisis sistemático, que yo sepa, se ha decidido a aprovecharlas como base para una cronología relativa de *EA* (fecha en finales del 13-comienzos del 12 a. C.) y *AP* (a la que el desacuerdo de los estudiosos ha ubicado, indefinidamente, entre el 24 y el 8 a.C.) y, de ese modo, para una datación más precisa de ésta última:

1) En ambos pasajes se nos presenta a un grupo humano extenso dedicado a una práctica literaria considerada aberrante. En *EA*, ese grupo es el pueblo romano, casquivano y voluble, *populus leuis* (108); en *AP* es una buena parte de los poetas, *bona pars* (297).

2) Esa práctica literaria es aberrante porque consiste en componer poesía sin contar con recursos técnicos: según *EA*, a diferencia de lo que ocurre con otras profesiones proverbialmente ejemplares -el piloto, el médico, el artesano-, en Roma abrazan la poesía los *indocti*, los diletantes sin preparación (entre los que Horacio se incluye con irónica elegancia), tanto como los provistos de formación técnica (117 *scribimus indocti doctique poemata passim*); en *AP* tenemos a los poetas que, siguiendo a Demócrito, se confían exclusivamente al *ingenium* y a la inspiración, con menosprecio del *ars*.

3) En consecuencia, tanto el *populus leuis* de *EA* como la *bona pars poetarum* de *AP* se presentan afectados por una suerte de locura. *AP* atribuye al poeta encomendado al *ingenium* una cabeza que no puede sanar con tres Antíciras (300), y promete enseñarnos adónde conduce el desatino, el *error* (308). Este último término figura en deliberada anfibología: como antónimo de *uirtus* (*quo uirtus, quo ferat error*), pero también con el sentido de *error mentis* (= *furor, insania*; cf. *ThL* V2 816²), y recordemos de nuevo que aquella promesa programática se cumple en la conclusión satírica del poeta loco (456-476). En *EA*, una inopinada calentura de escribir embarga al *populus leuis*: 108-109 *calet uno scribendi studio*, donde el verbo *calet* entraña la connotación del fervor irracional³ (cf. *sat.* 2.3.77-80 *quisquis/ ambitione mala aut argenti pallet amore, / quisquis luxuria tristiue superstitione/ aut alio mentis morbo calet; huc propius me, / dum doceo insanire omnis, uos ordine adite*, cit. por Brink), y más abajo se presenta esa afección como *hic error et leuis haec insania*, donde, como vimos, *error* -además de antónimo de *uirtus*, cf. *infra*- significa *error mentis* (= *furor*), la locura febril por la poesía⁴. Pero además

² Cf. Brink II 422, *ad AP* 454 *fanaticus error*, y véase más abajo.

³ Cf. Brink III 147 *ad loc.*

⁴ Cf. *Stat. silu.* 2.2.137 *iuuenile calens plectrique errore superbus*. Es significativa la coincidencia de términos con la secuencia horaciana (*calens, error*). La secuencia *plectrique errore* ha traído de

en *EA* vemos que, frente a su anterior desdén hacia la poesía, el pueblo ha cambiado de opinión. La expresión usada (108 *mutauit mentem*) es común para ese sentido⁵, pero al mismo tiempo admite el de 'perturbar las facultades mentales', cf. Plin. *N.H.* 14.137.1 *at unum bibere [...] quod hominis mentem mutet ac furorem gignat* [...], con la coincidencia de que el vino es agente también de la insania poética (cf. infra)⁶; Verg. *Aen.* 4.595 (e *id.* 12.37) *quid loquor? aut ubi sum? quae mentem insania mutat?*⁷; no es imposible que Horacio esté jugando con esa anfibología⁸ (cf. *carm.* 3.25.1-3 *Quo me, Bacche, rapis tuil plenum? Quae nemora aut quos agor in specus/ uelox mente noua? mente noua* sería una secuencia léxica afín a *mente mutata*, y apuntaría al arrebató mental de la inspiración poética; así la interpretación de Porfirión, ed. Holder 127 *Hac ω<λ>δῆ<λ> inuocat Liberum patrem petens ab eo, ut se in secreta aliqua nemorum suorum ducat, ubi numine eius mentem instinctus Caesari<s> Augusti laudes canat*). Pero quizá haya más: me pregunto si la expresión *mutare mentem*, con ese doble sentido, puede en este contexto sugerir una equivalencia deliberadamente buscada por Horacio para el gr. ἄλλοφρονεῖν. Este verbo tiene el sentido de 'pensar de otra manera' (afín, en cierto modo, al de 'cambiar de opinión' de *mutare mentem* = *mutare sententiam*), pero

calle a intérpretes y traductores (cf. H.-J. Van Dam, *P. Papinius Statius. Siluae. Book II. A Commentary* [Leiden 1984] 272-273, que corrige en *plebisque errore*). Me pregunto si la expresión se podría entender teniendo en mente *EA* 108-118 y *AP* 454. En estos dos pasaje *error* apunta al *furor* poético: Estacio podría estar refiriéndose al orgullo (*superbus*) de Polio Feliz por sus arrebatos (*errore*) líricos. Horacio manifestó el orgullo por su gloria en la poesía lírica, *carm.* 3.30.13-15 *princeps Aeolium carmen ad Italos deduxisse modos. sume superbiam/ quaesitam meritis, et mihi Delphical lauro cinge uolens, Melpomene, comas*. Este precedente, también horaciano, de la alineación del término *superbia* con la idea de excelencia lírica iría asimismo contra la corrección -ingeniosa y plausible, por lo demás- de *plectri e. superbus* en *plebis e. superbus*.

⁵ Con este sentido, cf. Sal. *Cat.* 48.1.2 *Interea plebs coniuratione patefacta, quae primo cupida rerum nouarum nimis bello fauebat, mutata mente Catilinae consilia execrari, Ciceronem ad caelum tollere*. También se emplea allí la expresión (*mutata mente*) para referirse a un cambio de afecto (*fauebat*; cf. Hor. *calet studio*) en el pueblo (*plebs*, cf. Hor. *populus*).

⁶ Cf. L. Gil, *Los antiguos y la inspiración poética* (Madrid 1967) 170-173.

⁷ La coincidencia de este último pasaje con *EA* puede ser significativa. En Virgilio *mutauit mentem* va con *insania*; en Horacio con *populus* (108); sin embargo el adjetivo que acompaña a *populus* es *leuis*, justamente el mismo que califica a la palabra *insania* sóla mente 10 versos más abajo, *leuis haec insania* (117). Puede que no sea casualidad: quizá ese *leuis* común quiere subrayar la asociación ya establecida de *insania* -sujeto, recordemos, de *mutat mentem* en Virgilio- con *populus* —el sujeto de *mutauit mentem* en Horacio—. Para más ejemplos, cf. *ThlL* VIII 718-719 -los casos son, en cualquier caso, poco numerosos-.

⁸ Es cierto que en esos dos ejemplos la *mutatio mentis* se concibe como un proceso pasivo o intransitivo desde el punto de vista de la persona que lo experimenta, y la causa que lo provoca, como un agente externo o diferente de aquélla, lo que es plenamente congruente con el concepto mismo de esa afección: el hombre *sufre* la perturbación de sus facultades por causa del vino, y la reina Dido o el caudillo Turmo, por la locura (*insania*); frente a ello, si en el verso horaciano de *EA* la construcción tuviera ese sentido, habría que postular, en puro rigor sintáctico, que el sujeto agente (*populus leuis*) es al mismo tiempo el que se "perturba" a sí mismo sus propias facultades, lo que parecería poco lógico. Sin embargo, tal vez no sea excesivamente retorcido considerar *mutauit* como intransitivo y *mentem* como ac. de relación con el mismo sentido de 'estar perturbado en las facultades mentales' cf. Sil. *Pun.* 5.491 *cohors... mentem nimio mutata pauore*; la anfibología de esta secuencia horaciana sería no sólo léxica, sino también sintáctica.

también significa 'sufrir trastorno o extravío mental': para esta anfibología, cf. Eustath. *Comm. ad Hom. Il. (lib. Σ-Ω)*, 4.316 [en nota a *Il. 23.698*] ἔστι δὲ τὸ ἀλλοφρονέοντα ἀντὶ τοῦ ἐξεστηκότα φρενῶν κατὰ τοὺς παλαιούς, κρεῖττον δ' εἰπεῖν, ἡλλοιωμένον τὴν φρόνησιν. Τὸ δὲ εἰπεῖν ἄλλο φρονούντα, παρ' ὃ πρῶην ἐφρόνει, κακίζεται τοῖς πάλαι σοφοῖς, ἵνα μὴ τὸ παραφρονεῖν, φρονεῖν λεγόμενον καὶ αὐτὸ, νόμῳ καθυπαγάγη τὴν φρόνησιν κατὰ τὸ νόμῳ γλυκὺ, καὶ νόμῳ πικρὸν. ὃ δὲ ὡς ἐρρήθη ἀλλοφρονῶν καὶ ἀλλότριος τοῦ φρονεῖν ἐρμηνευθεῖη ἄν. *Comm. ad Hom. Od. 1.385* ἄλλ' ἤμην ἀλλοφρονέων, ἧ κατὰ τινα τῶν ἀντιγράφων, ἄλλα φρονέων, κακὰ δ' ὄσσετο θυμός. ἦτοι προεβλέπετο, ἐφαντάζετο. πάθος δὲ τοῦτο φρονίμου ἀνδρός. ὅς καὶ παρακειμένων τῶν ἡδέων οὐ μόνον οὐ μεταλήψεται, ἀλλὰ καὶ φοβηθήσεται μὴ πού τι ἔσται δεινὸν, ἄλλα φρονῶν παρὰ τὰ βλεπόμενα. τοιοῦτον γάρ τι νῦν τὸ ἀλλοφρονεῖν, εἰ καὶ ἐν Ἰλιάδι ἐπὶ τοῦ ἡλλοιωσθαι τὴν φρόνησιν κείται, καὶ ὡς εἰπεῖν παραφρονεῖν. καθ' ὃ σημαινόμενον καὶ Ἡρόδοτος [5.85.9] τῇ λέξει χρῆται, ἀλλοφρονήσας εἰπῶν τὸ οὕτω τινὰς μανῆναι ἀλλοιωθέντας τὴν φρόνησιν, ὡς καὶ κτείνειν φησὶν ἀλλήλους ἅτε πολεμίους. El término, entendido en esta segunda acepción de 'sufrir perturbación mental', pertenece a la doctrina de la percepción de Demócrito (A 135, Diels II 146.15). Expresa "un estado de anormalidad psíquica (ἀλλοφρονέοντα) [en el cual, el hombre que lo experimenta] adquiere la capacidad de percibir los εἶδωλα divinos, lo cual explica los sueños premonitorios y la fuerza adivinatoria de los moribundos, como la de Héctor al predecir, agonizante, la muerte de Aquiles [*Il. 23.698*]"⁹, y dicho estado es consecuencia de un aumento de la proporción de átomos ígneos en el alma: el poeta en trance creativo sufriría una afección similar, consecuencia de un aumento de átomos ígneos introducido por el "sagrado soplo" de la inspiración, que inflama su espíritu (B 18 Diels II 146.15)¹⁰. La posible alusión a Demócrito en EA 108-109 no se limitaría a la expresión y al concepto *mutare mentem* (= ἀλλοφρονεῖν), sino que incluiría la yuxtaposición de éstos con la idea de la calentura (*calet unol scribendi studio*). Por cierto: recuérdese que AP 295ss. arranca con una referencia a la doctrina de Demócrito sobre la inspiración poética.

4) Los poetas aberrantes de AP pretenden convertirse en vates inspirados a base de incorporar la facha y ciertas poses de los poetas locos: se dejan la melena y la barba, no se cortan las uñas, evitan los baños públicos. En EA encontramos quizá un síntoma de la misma actitud. Lo convencional en los banquetes antiguos es engalanarse con una corona de flores. Aquí, sin embargo, los hijos y los severos padres rompen con la costumbre y se ciñen con coronas de hojas (*fronde*) que son de hiedra (cf. *ThLL VI 1350.16-17*) o quizá de laurel, signo de la consagración poética y atributo externo del vate de divina inspiración: recuérdese la rama frondosa

⁹ Gil, *op. cit.* 35.

¹⁰ Cf. Cic. *de or.* 2.46.194, *diuin.* 1.37.80; véase Gil, *op. cit.* 35-36, y 34 n., para bibliografía sobre la cuestión.

de laurel que las Musas del Helicón le regalan a Hesíodo en *Theog.* 29-31, del mismo modo que Ennio fue el primer poeta latino que se llevó del ameno Helicón una corona de perenne follaje (Lucr. 1.117-118), y cf. también Hor. *carm.* 3.30.15-16 *mihi Delphical lauro cinge uolens, Melpomene, comam*. Los poetas diletantes de Horacio parecen aspirar, pues, a asimilarse al menos en apariencia al *uates* consagrado y acercarse -siquiera en tal superficial medida- al Helicón, de donde Demócrito expulsó a los poetas cuerdos (*AP* 296-297; significativamente en *EA* 218 Horacio desea para los *uates* de su tiempo -los que escriben poemas destinados a la lectura, no a la representación dramática (216)- *ut studio maiore petant Helicoña uirentem*, donde *studio* se refiere a la práctica y al esfuerzo [μελέτη] que van aparejados al *ars*¹¹). Por otro lado, quizá haya una alusión al recurso de los diletantes al vino para forzar la inspiración, práctica similar a la que satirizaba Horacio en *ep.* 1.19.3-5 *ut male sanos adscriptis Liber Satyris Faunisque poetas, / uina fere dulces oluerunt mane Camenae*. La presentación de los *pueri patresque seueri* en ocasión simpótica podría sugerirlo así. Además, la cualidad de *seueri* que adornaba a los *patres* (109) antes de dedicarse a la poesía, puede ser no sólo la rigidez moral de los viejos (cf. Catul. 5.2; Cic. *de sen.* 65, etc.) que -con toda razón- ve Brink en el pasaje (III 148 *ad loc.*): *seuerus* es también adjetivo proverbial para designar a los sobrios, a los ὑδροπόται¹²; Catul. 27.5; Hor. *ep.* 1.18.42-43; *carm.* 1.27.9 *uultis seuerum me quoque sumere/ partem Falerni?* (*seuerum* es corrección de Campbell -*coll. ep.* 1.19.9- al gen. *seueri* de los mss.; le sigue Shackleton Bailey¹³); *carm.* 3.8.28¹⁴; *ep.* 1.19.7-9 *Ennius ipse pater numquam nisi potus ad arnal prosiluit dicenda. 'Forum Putealque Libonis/ mandabo siccis, adimam cantare seueris*. En significativa coincidencia con este último pasaje, también a los *patres seueri* de *EA* los ha presentado Horacio tradicionalmente dedicados al derecho (103-104 *Romae dulce diu fuit et sollemne reclusa/mane domo uigilare, clienti promere iura*, cf. *Forum* en *ep.* 1.19.8) y al préstamo de dinero (105 *cautos nominibus rectis expendere nummos*, cf. *Putealque Libonis*, sobre este lugar y su asociación a la *faeneratio*, véase el comentario de Orelli¹⁵); el abandono de estas prácticas para entregarse a las Musas (*calet uno scribendi studio*) subraya implícitamente la pérdida de la sobriedad (*seueritas*) inherente a aquéllas.

5) En *EA* 111-113, Horacio recuerda haber afirmado anteriormente no escribir poesía ninguna (*ipse ego qui nullos affirmo scribere uersus*), y sin embargo se ha visto arrebatado por la misma manía que el *populus leuis*, y antes del amanecer ya

¹¹ Cf. Brink III 240, n. a 218; II 395, n. a 409.

¹² Tampoco encuentro asignado este doble sentido al pasaje en D. Bo, *Lexicon Horatianum* (Hildesheim 1966) II 272-273.

¹³ *Horatius. Opera* (Stuttgart 1985) 30.

¹⁴ Véase R. G.M. Nisbett- M. Hubbard, *A Commentary on Horace: Odes Book I* (Oxford 1970) I n. a *Carm.* 1.27.9, pp. 311-312, y cf. Gil, *op. cit.* 170-175.

¹⁵ Q. Horatius Flaccus. *Recensuit atque interpretatus est Ioannes Gaspar Orellius. Ed. quarta maior emendata et aucta. post Ioannem Georgium Baiterum curauit W. Mewes* (Hildesheim-New York 1972 [= Berolini 1886-1892]) 2 vols., II 470.

está pergeñando versos: el poeta alude a anteriores renunciadas a la poesía lírica, y a su regreso al género con la composición del *Carmen saeculare* en el 17 y *carm.* 4 en el 13¹⁶; sobre cuáles son esas renunciadas aludidas volveré más abajo. Ahora bien, en *AP* 301 el venusino renuncia a componer poemas sin el recurso a la técnica y confiado sólo en el *ingenium* (306), y declara: *nil scribens ipse, docebo*: "sin yo mismo escribir nada [= verdadera poesía, i. e., lírica, en el caso horaciano], voy a ejercer de maestro". Así pues, en *AP* tenemos una *recusatio* de la poesía, y en *EA*, la alusión a una anterior *recusatio*, ahora incumplida, del ejercicio poético, y además en uno y otro caso las encontramos formuladas justo a continuación y a propósito de una censura contra la *insania* y el *error* de los poetas contemporáneos.

6) Y es después de sendas *recusationes* cuando Horacio aborda explícitamente la causa de esa aberración, a saber, la falta de preparación técnica, de oficio: en *EA* el problema es objeto de denuncia (114-116 *scribimus indocti doctique poemata passim*); en *AP*, de una solución (306 *munus et officium... docebo! ...quid alai formetque poetam*, etc.).

7) Y pasemos, por último, al paralelismo más significativo. En ambos pasajes -y, en los dos casos, a continuación de los argumentos anteriores- hacen acto de presencia los términos correlativos *uirtus* y *error*: la excelencia o perfección (ἀρετή / τέλος del poeta) y el desatino¹⁷. El término latino *uirtus* tiene como opuesto natural el de *uitium*, y ambos forman un par equivalente del griego ἀρετή / κακία - ἀμαρτία): cf. Cic. *fin.* 3.40 *quare attendo te studiose et, quaecumque rebus iis, de quibus hic sermo est, nomina inponis, memoriae mando; mihi enim erit isdem istis fortasse iam utendum. Virtutibus igitur rectissime mihi uideris et ad consuetudinem nostrae orationis uitia posuisse contraria. quod enim uituperabile est per se ipsum, id eo ipso uitium nominatum puto, uel etiam a uitio dictum uituperari. sin κακίαν malitiam dixisses, ad aliud nos unum certum uitium consuetudo Latina traduceret. nunc omni uirtuti uitium contrario nomine opponitur* (también *Tusc.* 4.34 y *ThL* V2 820). Ahora bien, la correlación léxica de los términos *uirtus* y *error* es infrecuente. Al margen de *EA* 118-119 y *AP* 308, éstos son los casos que he podido localizar en los textos anteriores a esos dos pasajes: Cic. *fin.* 4.65.9-10 *his similes sunt omnes, qui uirtuti student; leuantur uititiis, leuantur erroribus* (pero aquí *uirtus* no se contrapone directamente a *error*, sino sólo de modo mediato, a través de su natural antónimo *uitium*); quizá *Tusc.* 5.39.3 [...] *ut ne caecaretur erroribus, fit perfecta mens, id est, absoluta ratio, quod est idem uirtus*; tal vez el único ejemplo claro de esa polaridad de términos es Hor. *Serm.* 1.3.41-42 *uellem in amicitia sic erraremus, ut istil errori nomen uirtus posuisset honestum*; después de Horacio, cf. Ov. *Rem.* 323 *errore sub illo! pro uitio uirtus crimina saepe tulit* (pero aquí *uirtus* se opone a *uitium*; la coincidencia con *error* es

¹⁶ Como es sabido, dentro de su propia andadura literaria Horacio considera como verdadera poesía, como verdadero *scribere*, a la lírica; los *sermones* (ni sátiras ni epístolas) no entran en esta categoría, cf. Brink I 162, 204.

¹⁷ Cf. Brink II.

casual, y no refleja, según creo, correlación léxica); Flor. *Epit.* 2.17 *uerum est, quod moriens Brutus efflauit, non in re, sed in uerbo esse uirtutem; uictoria illi proelio error dedit*. Ahora bien, en *EA* y *AP* intervienen otras dos características coincidentes que no encontramos en ninguno de aquellos pasajes. Por un lado, en ambos casos la oposición *uirtus/ error* se está aplicando a un contexto de crítica literaria. Por otra parte, y he aquí lo más sintomático, tanto en *EA* como en *AP* el término *error* se emplea en anfibología, como ya adelantamos: *error* es sinónimo de *uitium*, en tanto que se opone a *uirtus*, pero equivale al mismo tiempo a *error mentis*, es decir, extravío de la mente (como tal, en el v. 117 de *EA*, se alinea con *insania*)¹⁸.

Recapitemos lo anteriormente dicho, y saquemos algunas conclusiones:

1. En su conjunto general, los dos pasajes presentan pareja intención, contenido e ideas, y éstos se plasman en tópicos afines y se organizan en un proceso argumental de orden semejante, tal como he intentado mostrar en los puntos 1-6. Ya de todo esto, cabe inferir que Horacio difícilmente pudo dejar de tener en mente un pasaje al escribir el otro, cualquiera que sea la relación cronológica entre las redacciones de ambos.

2. Pero en particular, es llamativo el recurso, en ambos pasajes, la oposición de los términos *uirtus/ error* aplicada a doctrina literaria, y con la mencionada anfibología del término *error*. Semejante secuencia, con tal juego de sentidos, no la he encontrado en ninguna fuente de teoría poética latina o griega anterior (ni posterior) a Horacio: que yo sepa, sólo aparece en *EA* y en *AP*. Ello no hace sino confirmar la conclusión anterior: que dos pasajes no sólo han sido compuestos uno con posterioridad al otro, sino que uno de los dos está aludiendo a y basándose en el otro. Ahora bien, esta coincidencia presenta al mismo tiempo un contraste del que tal vez sea posible extraer indicios de relación cronológica entre ambos pasajes y, por consiguiente, entre ambas obras. Los términos *uirtus* y *error*, considerados absolutamente, mantienen entre ellos una relación natural de antinomia, de contraposición sin matices: una cosa es diametralmente opuesta de la otra, y esto es algo que el mero sentido común y una elemental competencia lingüística nos dice, sin necesidad de más justificación. Pues bien, ésa es la relación en que Horacio presenta ambos términos y conceptos en *AP* la *uirtus* es la excelencia poética, el *télos* del poeta perfecto; por el contrario, el *error* (el recurso exclusivo al *furor* y al *ingenium*, sin concurso de la técnica) lleva al ridículo, al desastre del poeta insano. Frente a esto, en la *EA* Horacio dice: esta entrega de los poetas diletantes al *inge-*

¹⁸ Como hipótesis de trabajo -que no pienso discutir aquí-, me tienta la idea de que, en esa ambivalencia, *error* aluda a un tiempo -en *AP* al menos- a los conceptos correlativos de ἀμαρτία y de ἄτη, entendidos en la dimensión trágica de, respectivamente, error sacrilego cometido por ignorancia, y de consiguiente locura ruinosa enviada por los dioses (cf. J. M. Bremer, *Hamartia* [Amsterdam 1969] 99-135, cf. p. 111, n. 36). Al menos, tal vez refleje esta doble vertiente el cuadro del poeta *insanus* del final de *AP* (470-472), del que es anuncio -insistamos- el v. 308 (*quo ferat error*): *Nec satis apparet cur uersus facit, utruml minxerit in patrios cineres, an triste bidental mouerit incestus. certe furit*, etc.

nium es *error*, pero éste *error* tiene sus *uirtutes*. Creo que hay aquí un ensayo de conciliación de unos términos que han sido presentados anteriormente en antinomia, *uirtus* frente a *error* poético. Ahora bien, esa formulación antinómica se presenta justamente en el *Ars*, como ya vimos. De acuerdo con ello, este pasaje de *EA* debe estar aludiendo al de *AP*; en otras palabras, *AP* debe de ser anterior al año 13-principios del 12 a. C. fecha estimada para *EA*. Este indicio podría verificarse si acudimos a otro argumento alternativo de reducción al absurdo. Con los datos anteriores en mente, pensemos por un momento que *AP* es posterior y que el v. 308 está aludiendo a los vv. 116-117 de *EA* donde, recordémoslo una vez más, Horacio arguye que el *error* poético tiene también sus *uirtutes*. Pues bien, si después de haber sentado esta idea, el poeta presenta en *AP* esos términos en oposición absoluta estaría de algún modo contradiciendo o modificando un aserto anterior. Esperaríamos entonces que presentara un argumento para justificar ese cambio de postura. Sin embargo, en *AP* no lo encontramos. Justo lo contrario que en *EA*: aquí Horacio modifica una concepción anterior al conciliar el *error* con la *uirtus*, y da una explicación: *hic error quantas uirtutes habeat, sic collige*, es decir, "dedúcelo así, te lo voy a demostrar a renglón seguido", y a continuación, razona las ventajas y las utilidades que para la sociedad tienen los poetas. En *EA*, formalmente Horacio estaría modificando una fórmula antes plasmada por él mismo, y estaría dando la justificación de por qué.

Pero creo que hay otro indicio que apunta hacia la misma conclusión cronológica, y que fue anotado -ignoro si por primera vez- por O. Immisch¹⁹, aunque con una interpretación distinta a la que quiero darle. En el v. 306 de *AP*, dice Horacio que él mismo no escribe nada, *nil scribens ipse*. De acuerdo con la premisa que recordamos más arriba, ello debe significar que no cultiva aquél de los géneros por él practicados que según su propio concepto son verdadero escribir, verdadera poesía: es decir, la lírica. *AP* debe pertenecer por tanto a una etapa en que Horacio está apartado de ese género. Pues bien, en *EA*, escrita a finales del 13-principios del 12, admite el poeta: "yo mismo, que afirmo no escribir versos ningunos, quedo por embustero y antes de salir el sol, ya estoy pidiendo cálamo y papel". Aquí, como ya adelantamos, está aludiendo a una ocasión anterior en que dijo haber abandonado la lírica, y reconoce cómo su regreso a este género en el año 17 con el *Carmen saeculare* y con *Carm.* 4 el 13 a. C., desmiente aquellas afirmaciones. ¿Tendría sentido entonces que después de autoinvalidar estas *recusationes* en *EA* Horacio produjera *AP* y en un pasaje muy parecido (295ss., cf. puntos 1-6) -tan parecido que consistiría en una alusión a *EA* 108ss.- dijera de nuevo, como si tal cosa, que él no compone versos? Ello no parece congruente. Por el contrario, sí parece propio que Horacio diga en el *AP* que no escribe nada, *nil scribens ipse*, en un momento en el que está apartado del género lírico y aún no ha regresado a él: es decir, antes del 17, quizá un poco antes, por la misma época en que trabajaba en *Epístolas* 1. y en

¹⁹ *Horazens Epistel über die Dichtkunst* (Leipzig 1932) 3.

la epístola 2.1., a Floro. Recordemos que en estas composiciones y en esta época Horacio formuló sus otras renunciaciones al ejercicio de la lira.

Ahora bien, ¿cuál de ellas menciona y desmiente Horacio en los vv. 111-113 de *EA*: *ipse ego qui affirmo nullos componere uersus*? Para Immisch²⁰, el venusino se estaba refiriendo precisamente al *nil scribens ipse* del *AP*. Como fuentes alternativas, los comentaristas suelen citar *ep.* 1.1. 10 *Nunc itaque et uersus et cetera ludicra pono* y la *ep.* 2.2 a Floro, vv. 141-145 *nimirum sapere est abiectis utile nugis / et tempestiuum pueris concedere ludum / ac non uerba sequi fidibus modulanda Latinis, / sed uerae numerosque modosque ediscere uitae*. Es posible que se refiera a todos ellos. Pero a mí me gustaría anotar también la citada epístola a Floro, vv. 52-54. Hasta ese punto de la composición, Horacio se ha disculpado ante su destinatario por no enviarle piezas líricas que le prometió. La causa es que ya no se dedica a la poesía. Entre otras razones porque ya no lo necesita. Cuando volvió derrotado de Filipos, y despojado de la heredad paterna, nos dice, la audaz pobreza le impulsó a hacer versos, pero ahora, añade -y aquí viene la parte que más nos interesa- "a mí que tengo lo necesario, ¿qué cícuta podría purgarme lo suficientemente si no pienso que es mejor dormir que escribir versos? (*sed quod non desit habentem / quae poterunt umquam satis expurgare cicutae, / ni melius dormire putem quam scribere uersus*?). Aquí ya se apunta por primera vez en la epístola la renuncia a la actividad de vate, pero hay otras coincidencias significativas. En la literatura griega y latina, es conocido el tópico de presentar la poesía como una tarea insomne, que requiere el esfuerzo nocturno del creador (cf. Callim. *ep.* 27; Cinna *fr.* 11; *Ciris* 46; Tac. *dial.* 9.6)²¹. En este pasaje de la *Epístola a Floro* Horacio está aludiendo al tópico: renuncia a la poesía porque prefiere dormir. Ahora bien, en *EA* declara, en contra de una afirmación anterior, que renuncia a dormir porque se dedica a la poesía, y ya antes del alba está en vela buscando instrumentos de escritura. En *EA*, pues el venusino no sólo está apuntando al tópico de la poesía como trabajo nocturno, sino probablemente, también, a la *Epístola a Floro*, 52-54. Téngase en cuenta otro detalle, el v. 54 de Floro (renuncia a la lírica) acaba casi con las mismas palabras que el v. 116 de *EA* (alusión a una renuncia a la lírica): *scribere uersus* (cf. *componere uersus*).

²⁰ *Id. ibid.*

²¹ Véase W. Kroll, *Studien zum Verständnis der römischen Literatur* (Stuttgart 1964 [=1924]) 38, y n. 34; A. Gudeman, *P. Cornelii Taciti Dialogus de Oratoribus* (Amsterdam 1967 [=Leipzig-Berlin 1914?]) 243.